

# Preklad jedného článku - Korčokovej správy, zo zdegenerovaného diplomatického jazyka do ľudskej reči

- CZ24 News | 23. června 2020

SLOVENSKO: Považujem si za povinnosť preložiť informácie zo stránok MZVaEZ SR do ľudskej reči... Prečo?

**Predovšetkým preto, že to musí dať ozaj veľkú námahu vyjadrovať sa spôsobom, ktorý je nečitateľný, nejasný, nekonkrétny, zahmlievajúci a ešte k tomu bezobsažný. Takýmto spôsobom sa vyjadrujú viacerí slovenskí „diplomati“. Pozrime sa na stručnú informáciu pána ministra Korčoka:**

Názov:

Ivan Korčok: máme záujem budovať ambiciózne a atraktívne Východné partnerstvo

- **Pekné predsavzatie**

Zdôraznenie solidarity a pomoci Európskej únie v čase pandémie, zhodnotenie doterajších výsledkov Východného partnerstva a implementácie reforiem a prijatých záväzkov s cieľom posilniť vzájomné vzťahy EÚ so šiestimi východnými partnermi, ale aj nastavenie nových dlhodobých priorít a cieľov Východného partnerstva po roku 2020 boli hlavnými témami dnešnej (11. júna 2020) videokonferencie ministrov zahraničných vecí krajín členských štátov Únie a východných partnerov.

- **Dlhá veta bez obsahu. Pán minister mal dať aspoň odkaz napr. na link: <https://www.consilium.europa.eu/en/meetings/international-ministerial-meetings/2020/06/11/>, aby si čitatelia nemuseli krvopotne hľadať informácie o čom uvedená videokonferencia vlastne bola. Doplníme pre čitateľa, že ide o krajiny Arménsko, Azerbajdžan, Ukrajinu, Gruzínsko, Moldavsko a Bielorusko.**

Slovensko na nej zastupoval minister zahraničných vecí a európskych záležitostí Ivan Korčok.

- **Konštatačná veta.**

„Tradičné výročné ministerské zasadnutie Východného partnerstva sme podobne ako plánovaný summit v júni museli odložiť vzhľadom na stále pretrvávajúce obmedzenia z dôvodu pandémie korona vírusu. Stretli sme sa aspoň virtuálne formou videokonferencie, ktorá umožnila dobrú diskusiu nielen o súčasných výzvach, ale aj o budúcich cieľoch a ambíciách tejto strategickú politiky EÚ. Ocenili sme pritom doterajší pokrok a zároveň povzbudili partnerov v reformách, v ktorých im bude EÚ naďalej oporou. Partneri pritom vysoko ocenili našu pomoc v boji s pandemiou.“

- **Vyjadrenie pána ministra opäť bez obsahu na úrovni všeobecných fráz.**

Ministerské zasadnutie Východného partnerstva umožnilo prvú spoločnú diskusiu o budúcnosti Východného partnerstva po niekoľkomesačnom dialógu naštartovanom v roku 2019. Rokovanie ministrov potvrdilo silný obojstranný záujem o zintenzívnenie politického dialógu a spolupráce a postupnú hospodársku integráciu do vnútorného trhu EÚ. Budovanie odolnosti partnerov čeliť vnútorným a vonkajším výzvam bude jedným z kľúčových cieľov Východného partnerstva v

nasledujúcich rokoch.

- **Technická informácia o tom, že sa im podarilo prvýkrát spolu diskutovať od roku 2019 a že majú záujem o spoluprácu.**

„Zo strany členských štátov EÚ zazneli jednoznačné uistenia o záujme spoločne budovať ambiciózne a atraktívne Východné partnerstvo postavené na spoločných hodnotách a princípoch, ktoré priblíži východných partnerov k EÚ, pomôže dokončiť ich transformačný proces a prinesie konkrétne zlepšenie života obyvateľov týchto krajín, ako aj ich stabilitu, bezpečnosť a prosperitu. Slovensko bude aj naďalej silným a aktívnym podporovateľom Východného partnerstva a tešíme sa na ďalšie spoločné stretnutia, najbližšie už 18. júna vo forme videokonferencie našich najvyšších predstaviteľov.“

- **V preklade to znamená, že členské štáty EÚ uistili menované štáty, že im pomôžu do EÚ a NATO, čím urobia ich ekonomiku závislú od rozhodnutí EÚ a v oblasti bezpečnosti ich vtiahnu do agresorského paktu NATO, ktoré sa tak priblíži bezprostredne k ruským hraniciam. Dalo by sa to vyjadriť aj takto: „Keď vtáčka lapajú, pekne mu spievajú“...**

Z údajného „diplomacko degenerovaného jazyka“ čitateľom umožnil preklad do ľudskej reči Ivan Štubňa ([zdroj](#))